

Hab

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הַנְּבִיאַ : חִבְכּוּק הָזֶה אֲשֶׁר הַמִּשָּׁא
prophète Habacuc voir qui oracle
[H5030](#) [H2265](#) [H2372](#)

L'oracle qu'a vu Habakuk, le prophète.

2
וְלֹא חָמָס אֶלַי תִּשְׁמַע וְלֹא תִשְׁמָע תִּשְׁמָע וְלֹא תִשְׁמָע
et-ne...pas violence vers-toi crier entendre et-ne...pas crier l'Éternel je jusqu'à
[H3808](#) [H2555](#) [H0413](#) [H2199](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7768](#) [H3068](#) [H0575](#) [H5704](#)
תּוֹשִׁיעַ :
tu-sauveras
[H3467](#)

Jusques à quand, Éternel, crierai-je, et tu n'entendras pas ? Je crie à toi : Violence ! et tu ne sauves pas.

3
וַיְהִי לִנְגִידִי וְחָמָס וְשָׁד וְשָׁד תְּבִיטָה וְעֵמָל אֲוִן תְּרֹאנִי לָמָּה
et-il-arriva en-face-de et-violence et-violence et-travail iniquité voir pourquoi?
[H1961](#) [H5048](#) [H2555](#) [H7701](#) [H5027](#) [H5999](#) [H0205](#) [H7200](#) [H4100](#)
יִשָּׂא וּמָדוֹן רִיב
il-portera et-combat querelle
[H5375](#) [H4066](#) [H7379](#)

Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité, et contemples-tu l'oppression ? La dévastation et la violence sont devant moi, et il y a contestation, et la discorde s'élève.

4
כִּי מִשְׁפָּט לְנֶצַח יֵצֵא וְלֹא-תִפְּנוּג תּוֹרָה כֵּן עַל-תְּפִיג מִכְתִּיר רָשָׁע
car jugement pour-toujours il-est-sorti et-ne...pas loi être-engourdi oui sur
[H4941](#) [H5331](#) [H3318](#) [H3808](#) [H8451](#) [H6313](#)
מִעֵקֶל : מִשְׁפָּט יֵצֵא כֵן עַל-הַצְדִּיק אַתָּה מִכְתִּיר רָשָׁע
se-tordre jugement il-est-sorti oui sur juste toi entourer méchant
[H6127](#) [H4941](#) [H3318](#) [H6662](#) [H0853](#) [H3803](#) [H7563](#)

C'est pourquoi la loi reste impuissante, et le juste jugement ne vient jamais au jour ; car le méchant cerne le juste ; c'est pourquoi le jugement sort pervers.

5
עֵלָּה עֵלָּה כִּי-תִמְדּוּ וְהִתְמַדְדוּ וְהִבִּיטוּ בְּגוֹיִם רְאוּ
oeuvre oeuvre car soyez-étonnés ! et-soyez-étonnés ! et-regardez ! nation voyez !
[H6466](#) [H6467](#) [H8539](#) [H8539](#) [H5027](#) [H7200](#)
יִסְפָּד : כִּי תִאֱמִינוּ לֹא בְּיָמֵיכֶם
il-comptera car croire ne...pas jour
[H0539](#) [H3808](#) [H3117](#)

Voyez parmi les nations, et regardez, et soyez stupéfaits ; car je ferai en vos jours une œuvre que vous ne croirez pas, si elle [vous] est racontée.

6 כִּי הִנְנִי מְקִים אֶת־הַכַּשְׁדִּים הַגּוֹי הַמָּר וְהַנְמָהֵר הַחֹלֶף לְמִדְתּוֹ־
car voici se-lever toi le-Chaldéens nation amer et-se-hâter marcher large-espace
[H2009](#) [H0853](#) [H3778](#) [H4751](#) [H1980](#) [H4800](#)

אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכָּנֹת לֹא־לֹ: אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכָּנֹת לֹא־לֹ:
pays posséder tabernacles ne...pas à-lui
[H0776](#) [H3423](#) [H4908](#) [H3808](#)

Car voici, je suscite les Chaldéens, la nation cruelle et impétueuse, qui marche par la largeur de la terre pour prendre possession de domiciles qui ne lui appartiennent pas.

7 אִם וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וְשֹׂאֲתוֹ יֵצֵא:
terrible et-le-feu il de-lui de-jugez! et-grandeur il-est-sorti
[H0366](#) [H3372](#) [H1931](#) [H4941](#) [H7613](#) [H3318](#)

Elle est formidable et terrible ; son jugement et sa dignité procèdent d'elle-même.

8 וְקָלוּ מִנְּמָרִים סוּסֵי וְחֵדֹּי מִזְאֲבֵי עֶרֶב וּפָרָשִׁי וּפָרָשִׁי
et-alléger léopard cheval et-terrible que-les-loups-de soir cavalier et-cavalier
[H7043](#) [H5246](#)

מִרְחֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ כְנָשָׁר חָשׁ לֶאֱכֹל:
de-loin venir ils-voleront aigle se-hâter manger
[H7350](#) [H0935](#) [H5404](#) [H0398](#)

Ses chevaux sont plus rapides que les léopards, plus agiles que les loups du soir ; et ses cavaliers s'élancent fièrement, et ses cavaliers viennent de loin : ils volent comme l'aigle se hâte pour dévorer.

9 כָּלָה לְחַמָּס יָבֹא מְנִמַּת פְּנִיָּהֶם קִדְמָה וַיֵּאסֶף כָּחֹל שָׁבִי:
comme-à-elle violence venir parfum tournée face vers-l'est et-rassembler sable captivité
[H3605](#) [H2555](#) [H0935](#) [H4041](#) [H6440](#) [H6921](#) [H0622](#) [H2344](#)

Ils viennent tous pour la violence ; leurs faces sont toutes ensemble tournées en avant ; ils rassemblent les captifs comme le sable.

10 וְהוּא בְּמִלְכִּים יַחְלָס וְרוֹצִים מִשְׁחָק לֹ: הוּא לְכָל־מִבְצָר יִשְׁחָק
et-il dans-rois mépriser et-prince risée à-lui pour-tout forteresse rire
[H1931](#) [H4428](#) [H7046](#) [H7336](#) [H4890](#) [H1931](#) [H3605](#) [H4013](#) [H7832](#)

וַיַּעֲבֵר וַיִּלְכְּדֵהוּ: עָפָר וַיַּעֲבֵר
et-prendre poussière et-amasser
[H3920](#) [H6083](#) [H6651](#)

Et il se moque des rois, et les princes lui sont une risée ; il se rit de toutes les forteresses : il entassera de la poussière et les prendra.

11 אֵז חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֵר וְאִשָּׁם זֶה כֹּחַ לֵאלֹהֵי:
alors passer esprit et-passer et-être-coupable ceci force Dieu
[H2498](#) [H7307](#) [H0816](#) [H2098](#) [H0430](#)

Alors il changera de pensée, et passera outre et péchera : cette puissance qu'il a, est devenue son Dieu !

12 הָלוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהֵי קֹדֶשׁ לֹא נָמוּת יְהוָה
ne...pas tu de-devant l'Éternel Dieu-de saint mourir l'Éternel
[H3808](#) [H3068](#) [H430](#) [H6918](#) [H3808](#) [H4191](#) [H3068](#)

לְמִשְׁפָּט שְׂמָתוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יִסְדָּתוֹ:
pour-jugement placer et-rocher reprendre fonder
[H4941](#) [H6697](#) [H3198](#) [H3245](#)

- Toi, n'es-tu pas de toute ancienneté, Éternel, mon Dieu, mon Saint ? Nous ne mourrons pas ! Ô Éternel, tu l'as établi pour le jugement, et tu l'as fondé, ô Rocher, pour châtier.

לָמָּה pourquoi? H4100	תּוּכַל pouvoir H3201	לֹא ne...pas H3808	עָמַל travail H5999	אֶל- vers H0413	וְהִבֵּית et-regarde! H5027	רָע mauvais H7200	מֵרָאוֹת voir H7200	עֵינַיִם oeil H2890	טָהוֹר pur H2890	13
			מִמּוֹנוֹ: de-lui H6662	צָדִיק juste H6662	רָשָׁע méchant H7563	בֹּכֵלַע engloutir H1104	תַּחֲרִישׁ labourer H0898	בּוֹגְדִים trahir H0898	תְּבִיטַ [תְּבִיט] H5027	

Tu as les yeux trop purs pour voir le mal, et tu ne peux contempler l'oppression. Pourquoi contemples-tu ceux qui agissent perfidement, [et] gardes-tu le silence quand le méchant engloutit celui qui est plus juste que lui ?

בּוֹ: en-lui H4910	מִשָּׁל dominer H4910	לֹא- ne...pas H3808	כְּרֶמֶשׁ reptile H7431	הַיָּם le-ouest H3220	כִּדְגִי poisson H1709	אָדָם homme H0120	וְתַעֲשֶׂה et-tu-feras H0120	14
--	---	---	---	---	--	---	--	----

Tu rends aussi les hommes comme les poissons de la mer, comme la bête rampante qui n'a personne qui la gouverne.

עַל- sur H0622	בְּמִכְמֶרְתּוֹ filet H0622	וַיֹּאסְפֵהוּ et-rassembler H0622	בְּחֶרְמוֹ interdit H1641	יִגְרְהוּ mâcher H1641	הֲעֹלָה le-il-est-monté H5927	בְּחֶמֶךְ hameçon H2443	כְּלֵהָ comme-à-elle H3605	15
					וַיִּגִּיל: et-réjouir H1523	יִשְׂמַח se-réjouir H8055	כֵּן oui H8055	

Il les fait tous monter avec l'hameçon ; il les tire dans son filet, et les rassemble dans son rets ; c'est pourquoi il se réjouit et s'égaie :

עַל-	כֵּן	יִזְבֹּחַ	לְחֶרְמוֹ	וַיִּקְטֹר	לְמִכְמֶרְתּוֹ	כִּי	בְּהֵמָה	שָׁמֶן	16
sur	oui	sacrifier	interdit	et-il-brûle-de-l'encens	filet	car	ils	gras	
		H2076					H1992	H8082	
חֶלְקוֹ	וּמֵאֲכָלוֹ	בְּרָאָה:							
part	et-de-mangez!	dans-il-a-vu							
	H3978	H1277							

c'est pourquoi il sacrifie à son filet, et brûle de l'encens à son rets, parce que, par leur moyen, sa portion est grasse et sa nourriture succulente.

ס (*) H2550	יִחְמוּל: épargner H2550	לֹא ne...pas H3808	גּוֹיִם nation H2026	לְהָרַג tuer H2026	וְתָמִיד et-continuellement H8548	חֶרְמוֹ interdit H7324	יָרִיק vider H7324	כֵּן oui H7324	הָעַל le-sur H7324	17
-----------------------------------	--	--	--	--	---	--	--	--------------------------------------	--	----

Videra-t-il pour cela son filet, et égorgera-t-il toujours les nations, sans épargner ?